

REGULAMENTUL DE PROCEDURA al Camerei Arbitrale a Bursei de Valori Bucuresti S.A.

CAPITOLUL I. Dispozitii generale

Art. 1 (1) Camera Arbitrala a Bursei de Valori Bucuresti S.A., denumita in continuare *Camera Arbitrala*, a fost infiintata in baza art. 77 din Legea nr. 52/1994 privind valorile mobiliare si bursele de valori si a art. 34 alin. (4) din Regulamentul nr. 6/1998 privind organizarea si functionarea organismului de autoreglementare pentru pietele reglementate de valori mobiliare.

(2) Camera Arbitrala este institutie permanenta de arbitraj, fara personalitate juridica si independenta in indeplinirea atributiilor care ii revin, organizata pe langa S.C. Bursa de Valori Bucuresti S.A., denumita in continuare *B.V.B.*, potrivit prezentului regulament.

(3) Sediul Camerei Arbitrale este in Romania, municipiul Bucuresti, la sediul B.V.B. sau in alta locatie pusa la dispozitie de B.V.B.

(4) In arbitrajul organizat de Camera Arbitrala se aplica prezentul regulament, intocmit in conformitate cu dispozitiile Cartii a IV-a (art. 340-370³) din Codul de procedura civila.

(5) In lipsa unei stipulatii contrare exprese, partile care recurg la arbitrajul Camerei Arbitrale se considera ca au acceptat prezentul regulament.

Art. 2 Camera Arbitrala are ca obiect organizarea solutionarii litigiilor patrimoniale izvorate din operatiuni derulate pe pietele reglementate la vedere si la termen si sistemul alternativ de tranzactionare administrate de B.V.B., intre:

- a) participantii la sistemul de tranzactionare al B.V.B.;
- b) participantii la sistemul de tranzactionare al B.V.B. si emitentii ale caror valori mobiliare sau instrumente financiare sunt admise la tranzactionare pe pietele reglementate administrate de B.V.B.;
- c) emitentii ale caror valori mobiliare sau instrumente financiare sunt admise la tranzactionare pe pietele reglementate administrate de B.V.B.;
- d) clienti si participantii la sistemul de tranzactionare al B.V.B.

Art. 3 (1) Litigiile dintre subiectele de drept mentionate in art. 2 pot fi supuse spre solutionare Camerei Arbitrale, daca partile au incheiat o conventie arbitrala in conditiile Capitolului II.

(2) In cazul in care conventia arbitrala nu cuprinde o prevedere referitoare la organizarea arbitrajului de catre Camera Arbitrala, aceasta il poate organiza la cererea:

- a) comuna a partilor sau
- b) a uneia dintre ele, urmata de acceptarea celeilalte parti, formulata in scris.

Art. 4 (1) Camera arbitrala se compune dintr-un numar de 5-30 arbitri numiti de Consiliul de Administratie al B.V.B., denumit in continuare *Consiliul Bursei*, pe o perioada de 3 ani, dintre persoanele care indeplinesc cerintele prevazute in Capitolul III

(2) Arbitrii pot fi reinvestiti pe noi perioade de 3 ani.

(3) Arbitrii sunt independenti si impariali in indeplinirea atributiilor lor. Arbitrii nu sunt reprezentantii partilor.

(4) Consiliul Burselor desemneaza dintre arbitrii numiti potrivit alin. 1 un Presedinte care conduce Camera Arbitrala si caruia ii revin, in desfasurarea arbitrajului, atributiile prevazute in prezentul regulament. Presedintele Camerei Arbitrale poate fi numai supraarbitru sau arbitru unic.

Art. 5 (1) Litigiile se solutioneaza de un tribunal arbitral compus din 2 arbitri si un supraarbitru, alesi sau, dupa caz, desemnati dintre membrii Camerei Arbitrale, in conformitate cu prevederile Capitolului III.

(2) Daca partile convin, litigiul se solutioneaza de un arbitru unic, ales dintre arbitrii Camerei Arbitrale, prin acordul partilor.

(3) In cazul mentionat in alin. 2, prevederile prezentului regulament referitoare la tribunalul arbitral se aplica in mod corespunzator si arbitrului unic.

Art. 6. (1) Solutionarea litigiului apartine exclusiv tribunalului arbitral. Organele si departamentele B.V.B. nu au dreptul sa intervina in solutionarea litigiului sau sa influenteze in vreun fel hotararea tribunalului arbitral.

(2) In intreaga procedura arbitrala trebuie sa se asigure partilor, sub sanctiunea nulitatii sentintei arbitrale, egalitatea de tratament, respectarea dreptului de aparare si a principiului contradictorialitatii.

(3) In orice stadiu al litigiului, tribunalul arbitral va incerca solutionarea litigiului pe baza intelegerii partilor.

Art. 7 Raspunderea arbitrilor, asistentilor arbitrali, angajatilor sau organelor B.V.B. pentru orice activitate sau omisiune referitoare la procedura arbitrala este exclusa, cu exceptia cazurilor admise de lege si a celor prevazute expres in prezentul regulament.

Art. 8 B.V.B., Camera Arbitrala si tribunalul arbitral au obligatia sa asigure confidentialitatea arbitrajului, sa nu publice si sa nu divulge date care ar putea prejudicia interesele partilor si de care iau cunostinta in indeplinirea atributiilor care le revin.

Art. 9 (1) Camera Arbitrala are un secretariat compus din asistenti arbitrali si din personal administrativ, numiti sau delegati de Directorul general al B.V.B.

(2) Atributiile secretariatului sunt stabilite prin decizie a Directorului general al B.V.B., cu acordul Presedintelui Camerei Arbitrale.

(3) Baza materiala a Camerei Arbitrale se asigura de B.V.B.

Art. 10 Pentru acoperirea cheltuielilor legate de organizarea si desfasurarea arbitrajului, inclusiv pentru plata onorariilor arbitrilor si acoperirea celorlalte cheltuieli arbitrale, B.V.B. va percepe, pentru fiecare litigiu, taxe arbitrale, in cuantumul si in conditiile prevazute in normele anexate la prezentul regulament.

CAPITOLUL II. Conventia arbitrala

Art. 11 (1) Conventia arbitrala se incheie in scris, sub sanctiunea nulitatii.

(2) Conventia arbitrala se poate incheia fie sub forma unei clauze compromisorii, inregistrata in contractul principal, fie sub forma unei intelegeri de sine statatoare, denumita compromis.

Art. 12 (1) Prin clauza compromisorie partile convin ca litigiile ce se vor naste din contractul in care este inserata sau in legatura cu acesta sa fie solutionate pe calea arbitrajului, aratandu-se numele arbitrilor sau modalitatea de numire a lor. In lipsa unei asemenea precizari si daca organizarea arbitrajului a fost incredintata Camerei Arbitrale, numirea arbitrilor se va face conform prezentului regulament.

(2) Validitatea clauzei compromisorii este independenta de valabilitatea contractului in care a fost inregistrata.

Art. 13 (1) Prin compromis partile convin ca un litigiu ivit intre ele sa fie solutionat pe calea arbitrajului, aratandu-se, sub sanctiunea nulitatii, obiectul litigiului si numele arbitrilor sau modalitatea de numire a lor.

(2) Compromisul se poate incheia si direct la Camera Arbitrala, sub semnatura partilor si cu certificarea Presedintelui acestei camere sau a unuia dintre asistentii arbitrali.

Art. 14 Incheierea conventiei arbitrale exclude, pentru litigiul care face obiectul ei, competenta instantelor judecatoresti.

Art. 15 (1) Tribunalul arbitral isi verifica propria competenta de a solutiona un litigiu si hotaraste in aceasta privinta, dupa caz, printr-o incheiere de respingere a exceptiei de necompetenta sau printr-o incheiere de respingere a actiunii arbitrale, in cazul in care constata ca arbitrajul nu este competent.

(2) Incheierea de respingere a exceptiei poate fi desfiintata numai o data cu sentinta pronuntata in fond.

(3) Incheierea mentionata in alin. 2 poate fi desfiintata numai prin actiunea in anulare introdusa impotriva hotararii arbitrale in conditiile art. 66.

CAPITOLUL III. Arbitrii. Constituirea tribunalului arbitral. Termenul si locul arbitrajului

Art. 16 (1) Poate fi numit arbitru orice persoana fizica, de cetatenie romana, cu domiciliul in Romania, care are capacitatea deplina de exercitiu al drepturilor, se bucura de o buna reputatie, este specialist in domeniul juridic ori economic sau are o experienta recunoscuta in activitatea bursiera.

(2) Agentii pentru servicii de investitii financiare si agentii delegati din cadrul unui Participant la sistemul de tranzactionare al B.V.B. nu pot fi numiti arbitri.

(3) Arbitrii sunt inregistrati, cu acordul lor scris, intr-o lista care va cuprinde: identitatea acestora, elemente de contact, ocupatia si, dupa caz, specialitatea, titlurile sau prezentarea succinta a activitatii profesionale a fiecarui membru.

(4) Lista cuprinzand arbitrii va fi publicata pe pagina web a B.V.B. si va fi pusa la dispozitia partilor, la cerere.

Art. 17 (1) Fiecare parte in litigiu alege un arbitru si un supleant din lista cuprinzand arbitrii. Alegerea se face prin cererea de arbitrare a reclamantului, respectiv prin intampinarea paratului sau prin comunicarea scrisa formulata de acesta, in termen de 10 zile de la primirea cererii de arbitrare.

(2) Daca exista mai multe parti cu interese comune (reclamanti sau parati), acestea vor numi un singur arbitru.

(3) Este nula clauza din conventia arbitrala care prevede dreptul uneia dintre parti de a alege arbitrul in locul celeilalte parti sau de a avea mai multi arbitri decat cealalta parte.

(4) La cererea partii, exprimata prin cererea de arbitrare sau prin intampinare ori prin alt act, arbitrul si supleantul arbitrului respectivei parti se desemneaza de catre Presedintele Camerei Arbitrale.

Art. 18 Arbitrii aleg un supraarbitru care va prezida tribunalul arbitral.

Art. 19 (1) Acceptarea insarcinarii de arbitru trebuie sa fie facuta in scris si comunicata partilor in termen de 5 zile de la data primirii propunerii de numire.

(2) Arbitrii care accepta numirea vor semna un angajament, in termen de 2 zile de la instiintarea scrisa sau telefonica facuta de asistentul arbitral despre numire, prin care se obliga sa indeplineasca misiunea de arbitru in acel litigiu cu nepartinire si cu respectarea stricta a prezentului regulament.

(3) Data acceptarii numirii este data expedierii prin posta catre partile litigiului a comunicarii acceptarii.

(4) Comunicarea cererilor, actelor si informatiilor in legatura cu litigiul se face prin grija asistentului arbitral, arbitrii neavand legatura directa cu partile.

Art. 20 (1) Daca una dintre parti nu isi numeste arbitrul in conditiile stabilite prin prezentul regulament ori daca exista neintelegeri cu privire la numirea arbitrului unic sau daca cei 2 arbitri nu il aleg sau nu cad de acord asupra persoanei supraarbitrului, partea care vrea sa recurga la arbitraj poate cere Presedintelui Camerei arbitrale sa procedeze la desemnarea arbitrului celeilalte parti ori, dupa caz, a arbitrului unic sau a supraarbitrului si a supleantului acestuia.

(2) Desemnarea se face in termen de 10 zile de la sesizare, cu citarea partilor si nu este supusa cailor de atac.

(3) Daca totusi partea isi va numi arbitrul dupa expirarea termenului, insa cel mai tarziu pana la constituirea tribunalului arbitral, desemnarea facuta de catre Presedintele Camerei Arbitrale devine caduca.

Art. 21 (1) In caz de impiedicare a arbitrului de a-si exercita atributiile, acesta va fi inlocuit cu supleantul sau; daca si acesta este impiedicat sa isi exercite atributiile, va fi instiintata partea care l-a ales, cu invitatia de a alege un nou arbitru si un nou supleant in termen de 3 zile de la primirea instiintarii, dispozitiile art. 20 fiind aplicabile in mod corespunzator.

(2) In cazul in care arbitrul si supleantul sau, care nu isi mai pot exercita atributiile, au fost desemnati de Presedinte, acesta va desemna de indata un alt arbitru si un alt supleant.

(3) In caz de impiedicare a supraarbitrului de a-si exercita atributiile, arbitrii partilor vor alege un alt supraarbitru in termen de 3 zile de la luarea la cunostinta despre aceasta.

(4) Tribunalul arbitral, in noua compunere, poate dispune, dupa ascultarea partilor, in masura necesara, reluarea dezbatelor din sedintele anterioare modificarii componentei sale.

Art. 22 (1) Arbitrul sau supraarbitrul poate fi recuzat pentru cauze care pun la indoiala independenta si impartialitatea sa. Cauzele de recuzare sunt cele prevazute de lege pentru recuzarea judecatorilor. Recuzarea poate fi ceruta si pentru neindeplinirea conditiilor de calificare prevazute in art. 16 alin. 1 si 2.

(2) O parte nu poate recuza arbitrul numit de ea decat pentru cauze survenite dupa numire.

Art. 23 (1) Arbitrul care stie ca in privinta sa exista o cauza de recuzare este obligat sa instiinteze partile si pe ceilalti arbitri mai inainte de acceptarea numirii ca arbitru in cauza, iar daca asemenea cauze survin dupa constituirea tribunalului arbitral, de indata ce le-a cunoscut.

(2) Acest arbitru nu poate participa la judecarea litigiului decat daca partile, instiintate potrivit alineatului precedent, comunica in scris ca inteleg sa nu ceara recuzarea. Chiar in acest caz, arbitrul are dreptul sa se abtina de la judecarea litigiului, fara ca abtinerea sa insemne recunoasterea cauzei de recuzare.

Art. 24 (1) Recuzarea trebuie sa fie ceruta, sub sanctiunea decaderii, in termen de 10 zile de la data cand partea a luat cunostinta de numirea arbitrului sau, dupa caz, de la survenirea cauzei de recuzare.

(2) Cererea de recuzare se solutioneaza de tribunalul arbitral, in termen de cel mult 10 zile de la sesizare. Incheierea nu este supusa cailor de atac. Cererea se solutioneaza cu citarea partilor si a arbitrului recuzat, care este inlocuit in tribunalul arbitral prin supleantul numit, iar in absenta prin Presedintele Camerei Arbitrale sau printr-un arbitru desemnat de acesta.

(3) Daca cererea de recuzare il priveste pe arbitrul unic, aceasta se solutioneaza de Presedintele Camerei Arbitrale sau de un arbitru desemnat de el.

(4) Daca cererea de recuzare este admisa, arbitrul, supraarbitrul sau arbitrul unic va fi desemnat in conformitate cu prezentul regulament.

Art. 25 Expertii si traducatorii vor putea fi recuzati pentru motivele prevazute la art. 22 alin. (1). Recuzarea se solutioneaza de tribunalul arbitral.

Art. 26 Arbitrii vor continua sa solutioneze litigiile in curs la data expirarii perioadei pentru care au fost numiti, in afara de cazul in care ar fi impiedicati din alte motive sa isi exercite atributiile.

Art. 27 In caz de vacantare pentru orice cauza - recuzare, revocare, abtinere, renuntare, impiedicare, deces - si daca nu a fost numit un supleant sau daca acesta este impiedicat sa isi exercite insarcinarea, se va proceda la inlocuirea arbitrului de catre partea care l-a numit, in termen de 10 zile de la data la care ea a luat cunostinta de survenirea unei asemenea imprejurari. Daca partea nu numeste un alt arbitru in acest termen, Presedintele Camerei Arbitrale desemneaza noul arbitru in urmatoarele 10 zile. Dispozitiile de fata se aplica, in mod corespunzator, si in ceea ce priveste supraarbitrul.

Art. 28 Arbitrii sunt raspunzatori de daune in conditiile legii, daca:

- a) dupa acceptare, renunta in mod nejustificat la insarcinarea lor;
- b) fara motiv justificat nu participa la judecarea litigiului sau nu pronunta hotararea in termenul stabilit de conventia arbitrala ori de lege;
- c) nu respecta caracterul confidential al arbitrajului, publicand sau divulgand date de care iau cunostinta in calitate de arbitri, fara a avea autorizarea partilor;
- d) incalca in mod flagrant indatoririle ce le revin potrivit prezentului regulament.

Art. 29 (1) Tribunalul arbitral se considera constituit la data acceptarii insarcinarii de catre supraarbitrul sau arbitrul unic ales sau, dupa caz, desemnat.

(2) Din momentul constituirii tribunalului arbitral, acesta este investit cu judecarea cererii de arbitrare si a celorlalte cereri privind procedura arbitrala, cu exceptia cererilor care, prin dispozitii imperative ale legii, sunt de competenta instantelor judecatoresti.

Art. 30 (1) Daca partile nu au convenit altfel, tribunalul arbitral trebuie sa pronunte hotararea in termen de cel mult 5 luni de la data constituirii sale.

(2) Termenul se suspenda pe timpul judecarii unei cereri incidente adresate instantei judecatoresti competente sau al completarii tribunalului arbitral, in cazul prevazut la art. 27.

(3) Partile pot consimti in scris la prelungirea termenului arbitrajului.

(4) De asemenea, tribunalul arbitral poate dispune prin incheiere, pentru motive temeinice, prelungirea termenului arbitrajului cu cel mult doua luni. Termenul se prelungeste de drept cu 2 luni in cazurile prevazute de lege.

Art. 31 Implinirea termenelor prevazute la art. 30 nu poate constitui un motiv de caducitate a arbitrajului, in afara de cazul in care una dintre parti a notificat celelalte parti si tribunalului arbitral, pana la primul termen de infatisare, ca intelege sa invoce caducitatea.

Art. 32 Locul arbitrajului este la sediul B.V.B. Partile, de acord cu Presedintele Camerei Arbitrale, pot conveni inasa un alt loc.

CAPITOLUL IV. Sesizarea tribunalului arbitral. Cererea de arbitrare. Intampinarea. Cererea reconventionala. Comunicarea actelor. Masuri asiguratorii si masuri vremelnice

Art. 33 (1) Tribunalul arbitral este sesizat de reclamant printr-o cerere scrisa, care va cuprinde:

- a) numele, domiciliul sau resedinta persoanei fizice ori, pentru persoanele juridice, denumirea, sediul, numarul de inmatriculare in registrul comertului, codul unic de inregistrare, precum si contul bancar, numarul de telefon, telex, fax;
- b) numele si calitatea celui care angajeaza sau reprezinta partea in litigiu, indicandu-se si atasandu-se actul din care rezulta calitatea, precum si dreptul de a semna;
- c) mentionarea conventiei arbitrale, anexandu-se copia de pe contractul in care este inserata, iar daca s-a incheiat un compromis, copie de pe acesta;
- d) obiectul si valoarea cererii, precum si calculul prin care s-a ajuns la determinarea respectivei valori;
- e) motivele de fapt si de drept pe care se sprijina fiecare capat de cerere, cu trimitere la inscrisurile doveditoare corespunzatoare sau la alte probe. Cand se solicita proba cu martori, se vor preciza numele si domiciliul acestora;
- f) identitatea arbitrilor si a supleantului, sau a arbitrilor unic propus;
- g) semnatura partii.

(2) Inscrisurile se depun in original sau in copie certificata de parte.

(3) La cerere se anexeaza si dovada platii taxei arbitrale, in conditiile normelor din Anexa prezentului regulament.

Art. 34 Cererea de arbitrare se adreseaza Presedintelui Camerei arbitrale si se depune/transmite impreuna cu actele insotitoare la sediul B.V.B., atasandu-se cate un exemplar pentru fiecare parat.

Art. 35 In cazul in care cererea de arbitrare nu cuprinde toate mentiunile si cerintele prevazute la art. 33, asistentul arbitral va invita reclamantul, in scris sau prin telefon, sa le completeze in mod corespunzator, intr-un termen care nu poate depasi 5 zile.

Art. 36 In termen de cel mult 5 zile de la primirea cererii de arbitrare sau, dupa caz, de la completarea ei ori de la expirarea termenului prevazut la art. 35, asistentul arbitral comunica paratului un exemplar al cererii si al inscrisurilor insotitoare.

Art. 37 (1) Primind cererea de arbitrare, paratul va face o intampinare cuprinzand, pe de o parte, identitatea arbitrilor si a supleantului alesi de el sau raspunsul la propunerea reclamantului privind solutionarea litigiului de catre un arbitru unic, precum si la persoana acestuia, iar pe de alta parte, exceptiile referitoare la cererea reclamantului, raspunsul in fapt si in drept la aceasta cerere, probele propuse in aparare, precum si, in mod corespunzator, celelalte mentiuni si cerinte corespunzatoare prevazute la art. 33 pentru cererea de arbitrare.

(2) Alegerea arbitrilor se poate face si printr-o instiintare scrisa, in termenul de depunere a intampinarii.

(3) In termen de 30 zile de la primirea cererii de arbitrare paratul va comunica reclamantului intampinarea, impreuna cu actele insotitoare, si, de asemenea, va depune un exemplar la Camera Arbitrala, atasand dovada de comunicare.

(4) Nedepunerea intampinarii nu inseamna recunoasterea pretentiilor reclamantului.

(5) Daca prin nedepunerea sau prin necomunicarea intampinarii litigiul se amana, paratul va putea fi obligat la plata cheltuielilor produse prin amanare.

Art. 38 Dupa constituirea tribunalului arbitral, asistentul arbitral transmite de indata tribunalului arbitral dosarul, facand mentiune scrisa despre acest fapt, cu precizarea datei transmiterii.

Art. 39 Supraarbitrul sau, dupa caz, arbitrul unic fixeaza termen de dezbatere a litigiului pentru termenul cand partile vor fi citate. Acest termen nu poate fi mai mic de 15 zile de la data primirii citatiei.

Art. 40 (1) Daca paratul are pretentii impotriva reclamantului, derivand din acelasi raport juridic, el poate face cerere reconventionala.

(2) Cererea reconventionala va fi introdusa in cadrul termenului pentru depunerea intampinarii sau cel mai tarziu pana la primul termen de infatisare si trebuie sa indeplineasca aceleasi conditii ca si cererea principala.

(3) Cererea reconventionala se solutioneaza o data cu cererea principala. In situatia in care numai cererea principala este in stare de a fi solutionata, cererea reconventionala poate fi solutionata separat.

Art. 41 (1) Comunicarea cererii de arbitrare si a intampinarii, a citatiilor, a hotararilor arbitrale si a incheierilor de sedinta se face prin scrisoare recomandata cu confirmare de primire.

(2) Celelalte in scrisuri, precum si informatiile si diversele instiintari pot fi facute si prin scrisoare recomandata cu recipisa postala de predare, telegrama, telex, fax sau prin orice alt mijloc de comunicare ce permite stabilirea probei comunicarii si a textului transmis. In cazul comunicarilor telefonice asistentul arbitral va face mentiune in dosar, precizand data si ora convorbirii.

(3) Orice in scris poate fi inmanat si personal partii sau reprezentantului ei, sub semnatura certificata de asistentul arbitral, cu precizarea datei inmanarii.

(4) Dovezile de comunicare se depun la dosar.

(5) In scrisurile comunicate partilor se considera inmanate si in cazul in care destinatarul a refuzat primirea sau nu s-a prezentat la oficiul postal pentru a le ridica, desi exista dovada avizarii sale.

(6) Corespondenta cu partile si abitrarii va fi facuta in limba romana.

Art. 42 Comunicarile se fac, dupa caz, la adresa indicata de parte in cererea de arbitrare sau in intampinare ori in contractul si corespondenta dintre parti. Orice schimbare de adresa nu va fi luata in considerare, daca nu a fost adusa la cunostinta, in scris, celeilalte parti si Camerei Arbitrale.

Art. 43 (1) Inaintea sau in cursul arbitrajului oricare dintre parti poate cere instantei judecatoresti competente sa incuviinteze masuri asiguratorii si masuri vremelnice cu privire la obiectul litigiului sau sa constate anumite imprejurari de fapt.

(2) La aceasta cerere se vor anexa, in copie, cererea de arbitrare si conventia arbitrala.

(3) Incuviintarea acestor masuri va fi adusa la cunostinta tribunalului arbitral de catre partea care le-a cerut.

Art. 44 In cursul arbitrajului masurile asiguratorii si masurile vremelnice, precum si constatarea anumitor imprejurari de fapt pot fi incuviintate si de tribunalul arbitral. In caz de impotrivire, executarea acestor masuri se dispun de instanta judecatoreasca competenta.

CAPITOLUL V. Dezbaterea litigiului

Art. 45 Partile pot participa la dezbaterea litigiului personal sau prin reprezentanti si pot fi asistate de orice persoana.

Art. 46 La sedintele de dezbateri a litigiului pot participa partile in litigiu sau reprezentantii acestora, consilierii partilor, interpretii, precum si celelalte persoane chemate. Cu acordul partilor si cu incuviintarea tribunalului arbitral, pot asista si alte persoane.

Art. 47 Oricare dintre parti poate cere in scris ca solutionarea litigiului sa se faca in lipsa sa, pe baza actelor de la dosar.

Art. 48 Daca ambele parti, desi legal citate, nu se prezinta la termen, tribunalul arbitral va solutiona litigiul, in afara de cazul in care s-a cerut amanarea pentru motive temeinice. Tribunalul arbitral poate, de asemenea, sa amane solutionarea litigiului, citand partile, daca apreciaza ca prezenta lor la dezbateri este necesara.

Art. 49 (1) Orice exceptie privind existenta sau validitatea conventiei arbitrale, constituirea tribunalului arbitral, limitele insarcinarii arbitrilor si desfasurarea procedurii pana la primul termen de infatisare trebuie ridicata, sub sanctiunea decaderii, cel mai tarziu la acest prim termen, daca nu s-a stabilit un termen mai scurt.

(2) Orice cereri si memorii ale partilor si orice inscrisuri vor fi depuse cel mai tarziu pana la primul termen de infatisare.

Art. 50 (1) Fiecare dintre parti are sarcina sa dovedeasca faptele pe care isi intemeiaza in litigiul pretentia sau apararea.

(2) In vederea solutionarii litigiului, tribunalul arbitral poate cere partilor explicatii scrise cu privire la obiectul cererii si la faptele litigiului si poate dispune administrarea oricaror probe prevazute de lege.

(3) Administrarea probelor se efectueaza in sedinta tribunalului arbitral.

(4) Ascultarea martorilor si a expertilor se face fara prestare de juramant.

(5) Tribunalul arbitral nu poate sa recurga la mijloace de constrangere si nici sa aplice sanctiuni martorilor sau expertilor. Pentru luarea acestor masuri partile se pot adresa instantei judecatoresti competente.

(6) Aprecierea probelor se face de catre arbitri, potrivit intimei lor convingeri.

Art. 51 Tribunalul arbitral poate admite, in conditiile legii, administrarea de probe, la cererea unei parti, numai daca asemenea probe au fost solicitate prin cererea de arbitrare sau prin intampinare ori prin memorii depuse anterior primului termen de infatisare si comunicate celeilalte parti. Probele care nu au fost cerute in aceste conditii nu vor mai putea fi invocate in cursul arbitrajului, in afara de cazurile in care:

- a) necesitatea probei ar reiesi din dezbateri;
- b) administrarea probei nu pricinuieste amanarea solutionarii litigiului.

Art. 52 (1) Dezbaterile arbitrale vor fi consemnate intr-o incheiere de sedinta.

(2) Orice dispozitie a tribunalului arbitral va fi consemnata in incheierea de sedinta si va fi motivata.

(3) Incheierea de sedinta va cuprinde, pe langa mentiunile prevazute la art. 57 alin. (1) lit. a) si b), urmatoarele:

- a) o scurta descriere a desfasurarii sedintei;
- b) cererile si sustinerile partilor;
- c) motivele pe care se sprijina masurile dispuse;
- d) dispozitivul;
- e) semnaturile arbitrilor, cu respectarea art. 54 alin. 2, precum si semnatura asistentului arbitral.

(4) Partile au dreptul sa ia cunostinta de continutul incheierilor, precum si de actele dosarului.

(5) La cererea partilor sau din oficiu, tribunalul arbitral poate indrepta sau completa incheierea de sedinta printr-o alta incheiere.

(6) Partilor li se comunica, la cerere, o copie de pe incheierea de sedinta.

Art. 53. Dosarul litigiului este confidential. Nici o persoana straina de litigiu nu are acces la dosar fara acordul scris al partilor si fara incuviintarea tribunalului arbitral.

CAPITOLUL VI. Hotararea arbitrala

Art. 54 (1) Tribunalul arbitral, dupa ce va considera ca toate imprejurarile cauzei sunt suficient lamurite, inchide dezbaterile si trece la deliberare si la luarea hotararii in sedinta secreta, cu participarea tuturor arbitrilor in persoana, consemnandu-se in hotarare aceasta participare.

(2) Hotararea se ia cu unanimitate de voturi sau, in caz de dezacord, cu majoritate. Arbitrul care a avut o alta parere isi va redacta si semna opinia separata, cu aratarea considerentelor pe care aceasta se sprijina.

(3) Daca in cadrul deliberarii si mai inainte de pronuntarea hotararii tribunalul arbitral considera ca sunt necesare noi lamuriri, litigiul poate fi repus pe rol in vederea unor dezbateri suplimentare, stabilindu-se un nou termen de arbitrare, cu citarea partilor.

(4) Pronuntarea hotararii poate fi amanata cu cel mult 21 zile, sub conditia incadrarii in termenul arbitrajului prevazut la art. 30.

Art. 55 (1) Indata dupa deliberare si dupa stabilirea solutiei se intocmeste dispozitivul hotararii, care se semneaza de catre toti membrii tribunalului arbitral, precum si de asistentul arbitral.

(2) Daca exista opinie separata, aceasta se va mentiona in dispozitiv.

(3) Procedura arbitrala ia sfarsit prin pronuntarea unei sentinte arbitrale.

Art. 56 (1) Tribunalul arbitral solutioneaza litigiul in temeiul contractului principal si al normelor de drept aplicabile, tinand seama, atunci cand este cazul, si de uzantele comerciale sau de norma conflictuala aleasa de parti (in cazul raporturilor juridice cu elemente de extraneitate).

(2) Pe baza acordului expres al partilor, tribunalul arbitral poate solutiona litigiul in echitate.

(3) Daca paratul recunoaste o parte din pretentiile reclamantului, tribunalul arbitral, la cererea acestuia, va putea da o sentinta partiala in masura recunoasterii.

(4) Daca reclamantul isi retrage cererea de arbitrare mai inainte de constituirea tribunalului arbitral, procedura arbitrala se incheie printr-o incheiere a Presedintelui Camerei Arbitrale.

Art. 57 (1) Sentinta arbitrala se redacteaza in scris si trebuie sa cuprinda:

- a) componenta nominala a tribunalului arbitral, numele asistentului arbitral, locul si data pronuntarii hotararii;
- b) identitatea partilor, domiciliul sau resedinta lor ori, dupa caz, denumirea si sediul, precum si numele reprezentantilor partilor si ale celorlalte persoane care au participat la dezbaterile litigiului;

- c) mentionarea conventiei arbitrale in temeiul careia s-a procedat la arbitraj;
- d) obiectul litigiului si sustinerile partilor, pe scurt;
- e) motivele de fapt si de drept ale hotararii, iar in cazul arbitrajului in echitate, motivele care sub acest aspect intemeiaza solutia;
- f) dispozitivul;
- g) semnaturile tuturor arbitrilor, dispozitiile art. 54 alin. 2 ramanand aplicabile, precum si semnatura asistentului arbitral.

(2) Daca unul dintre arbitri este impiedicat sa semneze hotararea, se va face mentiune despre cauza impiedicarii, cu confirmarea, sub semnatura, a supraarbitrului.

Art. 58 (1) Daca prin hotararea pronuntata tribunalul arbitral a omis sa se pronunte asupra unui capat de cerere, oricare dintre parti poate solicita, in termen de 10 zile de la primirea hotararii, completarea ei. Sentinta de completare se da cu citarea partilor.

(2) Greselile materiale din textul sentintei arbitrale sau alte greseli evidente care nu schimba fondul solutiei, precum si greselile de calcul pot fi rectificate, la cererea oricareia dintre parti, formulata in termenul prevazut in alin. 1, sau din oficiu, printr-o incheiere de indreptare.

(3) Sentinta de completare sau incheierea de indreptare face parte integranta din sentinta arbitrala si se pronunta de acelasi tribunal arbitral.

(4) Partile nu pot fi obligate la plata cheltuielilor legate de completarea sau de indreptarea sentintei.

Art. 59 Sentinta arbitrala va fi comunicata partilor in cel mult 1 luna de la data pronuntarii ei.

Art. 60 (1) Sentinta arbitrala comunicata partilor are efectele unei hotarari judecatoresti definitive.

(2) La cererea oricareia dintre parti, tribunalul arbitral ii va elibera o dovada privind comunicarea hotararii.

Art. 61 Sentinta arbitrala este definitiva si obligatorie. Ea se aduce la indeplinire voluntar de catre partea impotriva careia s-a pronuntat, de indata sau in termenul aratat in sentinta.

Art. 62 (1) La cererea partii castigatoare, sentinta arbitrala se investeste cu formula executorie de catre instanta judecatoreasca competenta.

(2) Sentinta arbitrala investita cu formula executorie constituie titlu executoriu si se executa silit intocmai ca si o hotarare judecatoreasca.

Art. 63 Hotararile arbitrale pot fi publicate numai cu acordul partilor. Ele pot fi insa comentate, sub aspectul problemelor de drept incidente, in reviste, lucrari sau in culegeri de practica arbitrala, fara a se arata identitatea partilor ori date care ar putea prejudicia interesele lor. In aceste conditii, Camera Arbitrala poate autoriza, de la caz la caz, cercetarea dosarelor in scopuri stiintifice sau documentare, dupa terminarea litigiilor.

CAPITOLUL VII. Desfiintarea hotararii arbitrale

Art. 64 Sentinta arbitrala poate fi desfiintata numai prin actiune in anulare pentru unul dintre urmatoarele motive:

- a) litigiul nu era susceptibil de solutionare pe calea arbitrajului;

- b) tribunalul arbitral a solutionat litigiul fara sa existe o conventie arbitrala sau in temeiul unei conventii nule ori inoperante;
- c) tribunalul arbitral nu a fost constituit in conformitate cu conventia arbitrala;
- d) partea a lipsit la termenul cand au avut loc dezbaterile si procedura de citare nu a fost legal indeplinita;
- e) sentinta arbitrala a fost pronuntata dupa expirarea termenului arbitrajului prevazut la art. 30, dispozitiile art. 31 ramanand aplicabile;
- f) tribunalul arbitral s-a pronuntat asupra unor lucruri care nu s-au cerut sau nu s-a pronuntat asupra unui lucru cerut ori s-a dat mai mult decat s-a cerut;
- g) sentinta arbitrala nu cuprinde dispozitivul si motivele, nu arata data si locul pronuntarii, nu este semnata de catre arbitri;
- h) dispozitivul sentintei arbitrale cuprinde dispozitii care nu se pot aduce la indeplinire;
- i) sentinta arbitrala incalca ordinea publica, bunele moravuri ori dispozitii imperative ale legii.

Art. 65 Partile nu pot renunta prin conventia arbitrala la dreptul de a introduce actiune in anulare impotriva sentintei arbitrale. Renuntarea la acest drept se poate face inasa dupa pronuntarea sentintei arbitrale.

Art. 66 Actiunea in anulare poate fi introdusa, in termen de o luna de la data comunicarii sentintei arbitrale, la instanta competenta potrivit art. 365 alin. 1 din Codul de procedura civila.

Art. 67 Suspendarea executarii sentintei arbitrale atacate cu actiune in anulare se dispune de instanta de judecata, dupa depunerea cautiunii fixate de aceasta.

CAPITOLUL VIII. Dispozitii tranzitorii si finale

Art. 68 Arbitrii numiti in Camera Arbitrala la data intrarii in vigoare a prezentului regulament, in conditiile Regulamentului Comisiei Nationale a Valorilor Mobiliare nr. 3/1999 de procedura a Camerei arbitrale a Bursei de Valori Bucuresti si al Camerei arbitrale a pietei Rasdaq, denumit in continuare **Regulamentul 3/1999**, isi vor continua mandatul pana la implinirea duratei pentru care au fost numiti de Adunarea Generala a Asociei Bursei de Valori Bucuresti.

Art. 69 Cauzele aflate pe rolul Camerei Arbitrale la data intrarii in vigoare a prezentului regulament, in conditiile Regulamentului 3/1999, vor continua dupa procedura valabila la data introducerii cererii de arbitrare.

Art. 70 (1) Regulamentul de Procedura al Camerei Arbitrale a Bursei de Valori Bucuresti S.A. se aproba si modifica prin hotararea Consiliului Bursei.

(2) Prezentul regulament intra in vigoare la data incetarii aplicabilitatii Regulamentului 3/1999, in conditiile art. 95 alin. 2 lit. c) din Regulamentul Comisiei Nationale a Valorilor Mobiliare nr. 14/2004 privind pietele reglementate si sistemele alternative de tranzactionare.

Art. 71 (1) Pentru inlaturarea piedicilor ce s-ar putea ivi in organizarea si desfasurarea arbitrajului partea interesata poate sesiza instanta judecatoreasca competenta.

Art. 72 (1) Prevederile prezentului regulament se completeaza cu dispozitiile Codului de procedura civila.

(2) In lipsa unor prevederi in prezentul regulament sau in Codul de procedura civila, tribunalul arbitral va putea reglementa procedura arbitrala de urmat, asa cum va considera mai potrivit.

Art. 73 Anexa continand Normele privind taxele si cheltuielile arbitrale face parte integranta din prezentul regulament.

NORME
privind taxele si cheltuielile arbitrale

Art. 1 (1) In temeiul art. 359 din Codul de procedura civila, pentru organizarea si desfasurarea arbitrajului si remunerarea serviciilor prestate de Camera Arbitrala se percepe o taxa arbitrala stabilita in functie de valoarea obiectului cererii de arbitrare, dupa cum urmeaza:

Valoarea obiectului cererii	Taxa arbitrala
- pana la 100 RON	15 RON (taxa fixa minima)
intre 101 RON si 1.000 RON	1.500 RON plus 8% pentru ceea ce depaseste 100 RON
intre 1.001 RON si 5.000 RON	1.500 RON plus 6% pentru ceea ce depaseste 1.000 RON
intre 5.001 RON si 10.000 RON	1.500 RON plus 4% pentru ceea ce depaseste 5.000 RON
intre 10.001 RON si 50.000 RON	1.500 RON plus 2% pentru ceea ce depaseste 10.000 RON
peste 50.000 RON	1.500 RON plus 1% pentru ceea ce depaseste 50.000 RON

Art. 2 In afara de taxa arbitrala, partile sunt obligate sa plateasca, in urmatoarele conditii, cheltuielile arbitrale constand in:

- a) cheltuieli de administrare a probelor;
- b) onorariile avocatilor;
- c) cheltuielile de deplasare a arbitrilor, expertilor, martorilor;
- d) alte cheltuieli necesitate de desfasurarea arbitrajului.

Art. 3 (1) Taxa arbitrala se reduce cu 25% in cazul in care litigiul este solutionat de un arbitru unic.

(2) Daca reclamantul si-a retras cererea de arbitrare mai inainte de emiterea citatiilor pentru primul termen de infatisare, taxa arbitrala se reduce cu 75% din cuantumul ei.

(3) In cazul in care, ca urmare a impacarii partilor sau a renuntarii la arbitrare, litigiul inceteaza la primul termen de infatisare, taxa arbitrala se reduce cu 50% din cuantumul ei.

(4) Atunci cand tribunalul arbitral pronunta o hotarare prin care se constata necompetenta arbitrajului, taxa arbitrala se reduce cu 75% din cuantumul ei.

(5) Daca reclamantul isi reduce pretentiile mai inainte de primul termen la care partile au fost citate, taxa arbitrala se recalculeaza la valoarea obiectului cererii astfel redus.

(6) Taxa arbitrala minima este ireductibila.

(7) In cazul in care instanta judecatoreasca anuleaza hotararea arbitrala pentru necompetenta arbitrajului, taxa arbitrala se restituie in proportie de 95%.

Art. 4 (1) Cererea reconventionala si cererea de chemare in garantie se taxeaza intocmai ca si cererea principala de arbitrare.

(2) Dispozitiile art. 3 se aplica in mod corespunzator si in ceea ce priveste cererile prevazute la alin. (1).

Art. 5 (1) Cererile pentru constatarea existentei sau inexistentei unui drept, formulate in baza art. 111 din Codul de procedura civila, se taxeaza cu 50 RON.

(2) Cererile pentru recuzarea unui arbitru se taxeaza cu taxa arbitrala minima.

(3) Cererile pentru incuviintarea de masuri asiguratorii si masuri vremelnice, precum si pentru constatarea anumitor imprejurari de fapt se taxeaza cu dublul taxei arbitrale minime.

(4) Cererile pentru eliberarea de certificate privind situatia unor litigii arbitrale se taxeaza cu 20% din taxa arbitrala minima.

(5) Cererile pentru desfiintarea contractului (rezolutiune, reziliere, anulare) se taxeaza la valoarea bunurilor sau a sumelor de bani ce se pretind a fi restituite, inclusiv a eventualelor despagubiri. Cand se cere numai desfiintarea sau constatarea desfiintarii contractului, se percepe taxa arbitrala minima.

(6) Cand prin cererea de arbitrare se pretind dobanzi, penalitati sau majorari de intarziere, suma acestora, de la data de la care incep sa curga si pana la data introducerii cererii sau a majorarii ei cu aceste pretentii, se cumuleaza cu valoarea celorlalte pretentii banesti (despagubiri, restituiri etc.).

Art. 6 (1) Taxa arbitrala se plateste integral la introducerea cererii de arbitrare sau, dupa caz, a cererii reconventionale ori de chemare in garantie. La cerere se anexeaza si dovada platii. Aceasta dovada se poate prezenta si in cadrul unui termen stabilit de secretariatul Camerei Arbitrale, dar nu mai tarziu de 5 zile lucratoare de la data introducerii cererii.

(2) Presedintele Camerei Arbitrale poate aproba ca taxa arbitrala aferenta cererilor prevazute la alin. (1) sa fie platita in doua transe, prima la introducerea cererii, iar a doua cel mai tarziu la primul termen.

(3) Daca dovada platii taxei arbitrale nu se face o data cu introducerea cererii sau in termenul prescris in acest scop, cererea de arbitrare se restituie reclamantului.

Art. 7 Pentru reluarea procedurii arbitrale dupa suspendarea judecatii litigiului nu se platesc taxe arbitrale.

Art. 8 (1) Partea la cererea careia s-a incuviintat efectuarea unei expertize ori administrarea altei probe sau efectuarea, prin grija Camerei Arbitrale, de traduceri sau de copii de pe actele dosarului, are obligatia sa avanseze costul efectuării acestora.

(2) Daca o asemenea masura este dispusa din oficiu, tribunalul arbitral va putea obliga pe oricare dintre parti sau pe ambele, in proportia pe care o va stabili, sa avanseze costul efectuării ei.

Art. 9 (1) Din taxele arbitrale incasate de B.V.B. pentru Camera Arbitrala o cota de 50% se preleveaza pentru constituirea fondului destinat platii onorariilor arbitrilor.

(2) Onorariile arbitrilor se stabilesc de Presedintele Camerei Arbitrale, tinandu-se seama de valoarea si de complexitatea litigiului, precum si de timpul afectat solutionarii acestuia, ca si de alte circumstante relevante in cauza, fara insa ca totalul onorariilor sa depaseasca 50% din taxa arbitrala incasata in litigiul respectiv. In mod exceptional, acest plafon poate fi depasit, daca exista rezerve la fondul pentru plata onorariilor arbitrilor.

(3) Plata onorariilor arbitrilor se va face prin B.V.B., dupa terminarea litigiului printr-o hotarare arbitrala pronuntata si redactata potrivit Regulamentului de procedura.

(4) In cazul intreruperii arbitrajului fara a se pronunta o hotarare, onorariile arbitrilor pentru activitatea depusa se reduc in mod corespunzator.

Art. 10 Taxa arbitrala si cheltuielile arbitrale se platesc in numerar, direct la casieria B.V.B. sau prin documente de plata acceptate de B.V.B. In acest din urma caz, taxa si cheltuielile arbitrale se considera platite in ziua intrarii sumelor in contul bancar al B.V.B.

Art. 11 Daca una dintre parti nu isi indeplineste obligatia ce ii revine cu privire la avansarea sau la plata taxei ori a cheltuielilor arbitrale, cealalta parte o poate indeplini, urmand ca prin hotararea arbitrala sa se stabileasca modul de suportare a sumelor respective.

Art. 12 (1) Daca taxa sau cheltuielile arbitrale nu s-au platit conform prevederilor prezentelor norme, nu se va da curs cererii respective sau procedurii arbitrale.

(2) Orice diferenta in plus sau in minus privind taxele sau cheltuielile arbitrale se regularizeaza si se achita deindata. Neplata acestora atrage suspendarea comunicarii catre parti a sentintei arbitrale.

Art. 13 (1) Taxele si cheltuielile arbitrale se suporta de partea care a pierdut litigiul, integral, daca cererea de arbitrare este admisa in totalitate, sau proportional cu ceea ce s-a acordat, daca cererea este admisa in parte.

(2) Partile pot conveni asupra altui mod de suportare a taxei si a cheltuielilor arbitrale.

Art. 14 Tribunalul arbitral poate obliga, la cerere, partea din a carei culpa s-au cauzat celeilalte parti cheltuieli inutile, la plata acestora, cu titlu de despagubiri.

MODELE ORIENTATIVE

I. Clauza compromisorie recomandata de Camera Arbitrala pentru a fi inclusa in contractele incheiate pentru operatiuni de bursa

"Orice litigiu decurgand din sau in legatura cu acest contract, inclusiv referitor la validitatea, interpretarea, executarea ori desfiintarea lui (varianta: "Orice litigiu decurgand din operatiunile de bursa convenite de subsemnatii"), cu se va solutiona prin arbitrajul Camerei Arbitrale a Bursei de Valori Bucuresti S.A., in conformitate cu regulamentul de procedura al acestei camere. Hotararea arbitrala este definitiva si obligatorie."

Partile mai pot adauga, la optiunea lor, urmatoarele mentiuni:

1. "Tribunalul arbitral va fi compus dintr-un arbitru unic numit prin acordul partilor sau, in lipsa acestui acord, de Presedintele Camerei Arbitrale";
Sau
2. "Tribunalul arbitral va judeca litigiul in echitate."
Sau
3. "Dreptul material aplicabil va fi dreptul ... "(in cazul contractelor cu elemente de extraneitate).
Sau
3. "Locul arbitrajului este la" (daca se stabileste alt loc decat sediul Camerei Arbitrale).
Sau
4. "Tribunalul arbitral va pronunta hotararea in termen de luni." (in situatia in care partile convin sa stabileasca un termen mai mare de 5 luni, prevazut de Regulamentul de procedura al Camerei Arbitrale).

II. Formular de compromis recomandat de Camera Arbitrala a S.C. Bursa de Valori Bucuresti S.A.

Subsemnatii:

1. (numele/denumirea; numele reprezentantilor legali; domiciliul/sediul; numarul de inmatriculare la registrul comertului; numarul de telefon, telex, fax), denumita in continuare partea 1, si
2. (aceleasi date), denumita in continuare partea 2,

constatam ca intre noi a intervenit un litigiu izvorat din contractul nr. din, litigiu avand urmatorul obiect:

Partea 1 pretinde ca (expunerea pe scurt a pretentiilor);

Partea 2 sustine ca (expunerea pe scurt a obiectiilor).

Subsemnatii convenim ca acest litigiu sa fie solutionat prin arbitrajul Camerei Arbitrale a Bursei de Valori Bucuresti S.A., in conformitate cu regulamentul de procedura al acesteia.

Hotararea arbitrala pronuntata in acest litigiu este definitiva si obligatorie.

Partile vor mai adauga, in mod obligatoriu, una dintre urmatoarele mentiuni:

1. "Tribunalul arbitral va fi compus din dl, in calitate de arbitru unic";

sau

"Tribunalul arbitral va fi compus dintr-un arbitru unic numit de Presedintele Camerei Arbitrale";

sau

S.C. BURSA DE VALORI BUCURESTI S.A.

Regulamentul de Procedura al Camerei Arbitrale a Bursei de Valori Bucuresti S.A.

"Tribunalul arbitral va fi compus din 3 membri: dl, arbitru desemnat de partea 1, si dl, arbitru desemnat de partea 2. Cei 2 arbitri vor alege un supraarbitru, in termenul si in conditiile prevazute de regulamentul de procedura al Camerei Arbitrale." (varianta: "Supraarbitrul va fi desemnat de Presedintele Camerei Arbitrale");

sau

"Tribunalul arbitral va fi compus din 2 arbitri si un supraarbitru, numiti de Presedintele Camerei Arbitrale, conform regulamentului de procedura arbitrala";

sau

"Tribunalul arbitral va fi compus conform acestui regulament de procedura."

Clauze facultative:

2. "Tribunalul arbitral va judeca litigiul in drept, cu aplicarea legii romane";

sau

"Tribunalul arbitral va judeca litigiul in echitate."

3. "Locul arbitrajului este la (daca se stabileste alt loc decat sediul Camerei Arbitrale)."

4. "Tribunalul arbitral va pronunta hotararea in termen de luni (in situatia in care partile convin sa stabileasca un termen mai mare sau mai mic de doua luni, prevazut de regulamentul Camerei Arbitrale)."

Incheiat in dublu exemplar la, astazi

Semnatura partii 1,

Semnatura partii 2,